



תמונה קבוצתית עם חברים / מחזור מספר 2

רוני סומק



תמונה קבוצתית עם חברים / מחזור מספר 2

Ronny Someck

Hall of Fame - part 2

Exhibition opening: September 2016

Museum

Chief Curator & Director: Meir Ahronson

Administrative Director: Zion Kubani

Director's Assistant: Tammy Trister

Education Department: Keren Miranda

Administration: Ronit Shirion

Exhibition

Curator: Meir Aharonson

Construction: Mazor Siman-Tov

Catalogue

Catalogue Design & Production: Roitman Design

Printing: AR Print

Thanks to

Hennie Jetzes for accompanying me through this journey



The Museum is supported by the Israel Ministry of Culture & Sport – by Ramat- Gan Municipality
© 2016 The Chanan Rozen Museum of Israeli Art, Ramat-Gan

רוני סומק

תמונה קבוצתית עם חברים / מחזור מספר 2

פתיחה: ספטמבר 2016

מוזיאון

אוצר ראשי ומנהל אמנותי: מאיר אהרונסון

מנהל אדמיניסטרטיבי: ציון קובאני

ע' למנהל אמנותי: תמי טריסטר

מנהלת מח' הדרכה: קרן מירנדה

מנהלה: רונית שריון

תערוכה

אוצר: מאיר אהרונסון

הקמה: מזור סימנטוב

קטלוג

עיצוב והפקה: סטודיו צביקה רויטמן

הדפסה: ע.ר. הדפסות

תודה להני חצס שליוה אותי במסע הזה



המוזיאון נתמך על ידי משרד התרבות והספורט ועיריית רמת גן
© 2016, המוזיאון לאמנות ישראלית, רמת-גן (ע"ר) ע"ש חנן רוזן



על שני העולמות

מאיר אהרונסון - קיץ 2016

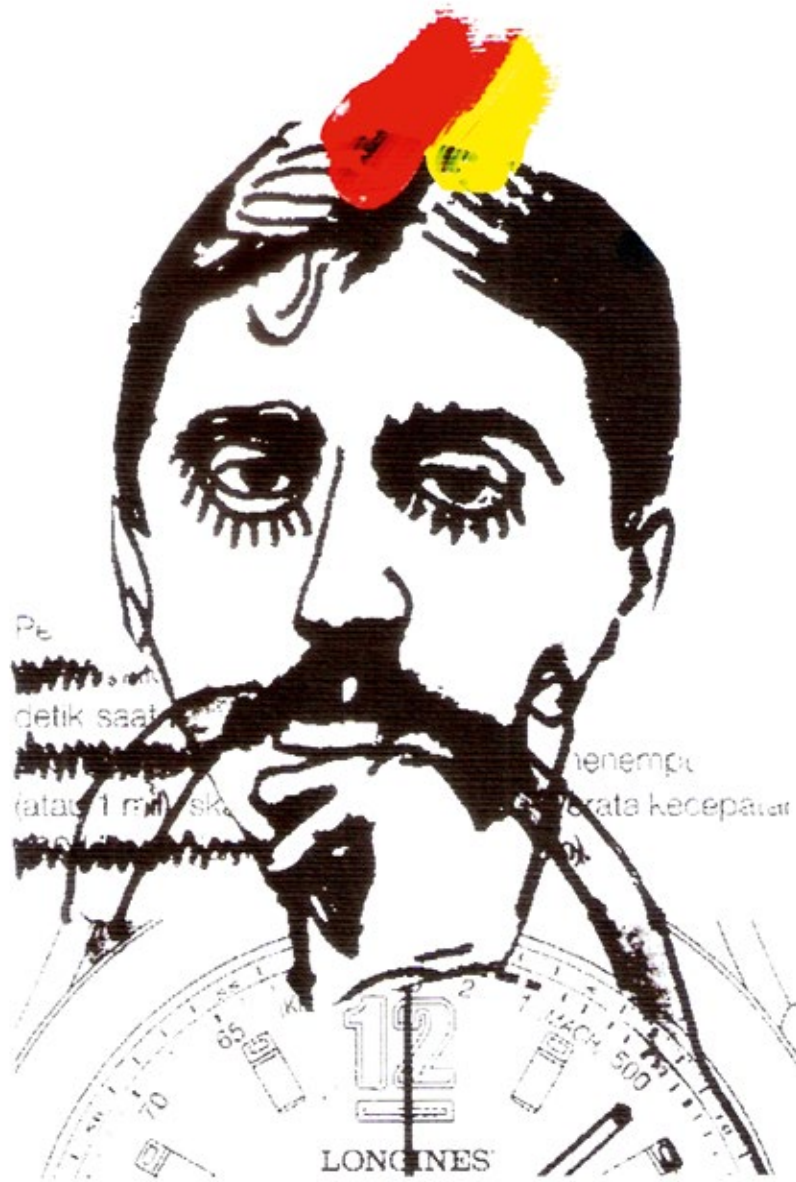
עולם האמנות הוא עולם קטן המתקיים בתוך עולם גדול. סופרים, משוררים, ציירים, פסלים וצלמים מקיימים ביניהם דיאלוג מתמיד. העולם הגדול לא תמיד שם לב אל העולם הקטן, אבל בתוך העולם הזה, העולם הקטן, למרות היותו קטן מתקיימות תת-קבוצות הרואות, שומעות וקוראות את בני המחזורים הקודמים ובונות לעצמן קבוצות התייחסות פרטיות, מעין חברים פרטיים. חלקם חיים וחלקם כבר לא עוד. רוני סומק מקיים קשרי חברות עם סופרים ומשוררים משני הסוגים - חיים ומתים. יש מי שיגדיר את החברות עם המתים כלימוד היסטוריה. אבל רוני אינו רואה בהם עבר אלא רואה אותם כחלק אחד מתוך חיו. איך אפשר לכתוב שירה בלי להכיר את ג'וייס. איך אפשר לכתוב שירה בלי להכיר את שירתה של לאה גולדברג, ז'בוטינסקי או סמיח אל קאסם. מנעד החברים המתים הוא מאגר שירה שמפרה ובונה.

וכמו חברים, מדי פעם מצטלמים ומדי פעם מצטטים ומדי פעם מדברים, כן גם עם המתים. אבל איך מצטלמים עם המתים. פשוט, מצירים אותם ומכניסים אותם לתוך תמונת המחזור.

זהו פרויקט מתמשך של סומק. הפעם זו "תמונה קבוצתית עם חברים - מחזור מספר 2". המשך ישיר לתערוכה הקודמת "שריטה במרפק השירה", שהתקיימה במוזיאון במאי 2014.

הקטלוג המלווה את התערוכה הוא מסמך שאינו רק ציור ושירה. זה מסמך המעלה אל מול הצופה את החיבור בין שתי המדיות - הציור והשירה. מדיות החולקות ביניהן את המשותף ומהללות את המפריד.

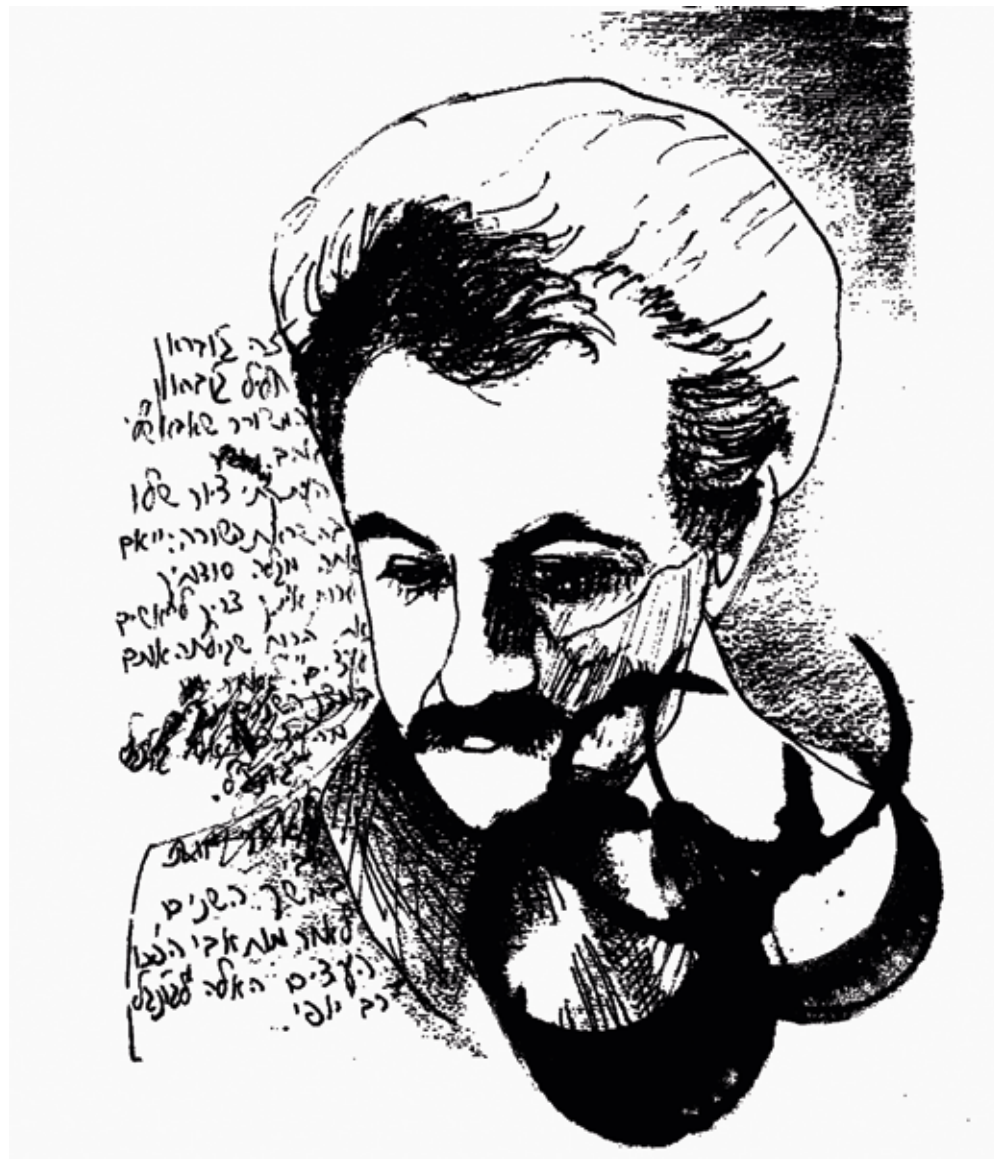
זו הזדמנות להודות לרוני סומק על עבודתו ולעובדי המוזיאון על מסירותם.



Marcel Proust / מרסל פרוסט

מכתב למרסל פרוסט

השֵׁעוֹן שְׁתַּלִּית בְּבֵית הַמְטָבָחִים שֶׁל הַזְּמַן
נֶעְצַר בְּרִגְעוֹ
בּוֹ הַפְּסִקָּה לְהִיּוֹת חֵל בְּצַבֵּא הַפְּצֵע.
שׁוּם דָּבָר לֹא אָבוּד
אִם הַמְלִים בָּהֶן תִּנְאַרְתָּ אֶת עִוְגִיּוֹת מִדָּלָן
עֲדִינוּ נִלְעָסוֹת בְּפֶה מְלֵא.



ג'ובראן חליל ג'ובראן / Gibran Khalil Gibran



וולטר בנימין / Walter Benjamin



ג'יי.די. סלינג'ר / J. D. Salinger



David Grossman / דויד גרוסמן



יוסף ברודסקי / Joseph Brodsky

ונציה. מול ביתו של יוסף ברודסקי

מְשׁוּט הַגּוֹנְדוּלָה שְׁהַתְעַקֵּשׁ בְּמִי הַתְעַלָּה,
מְפַסֵּל בְּגָלִים שִׁיר מִים.
הַיּוֹנִים פּוֹעֲרוֹת מִקּוֹר
וּמְשִׁתְּחָפוֹת
לְעֵבְרוֹ.

מֵרֵב יִפִּי אֲנִי רוֹצֵה לְהִיּוֹת שׁוֹר הַשְּׂרִיטָה
שֶׁל הָעִיר הַזֹּאת.



ארנסט המינגווי / Ernest Miller Hemingway

NATIONAL UNION OF JOURNALISTS

7 John Street, Bedford Row, London, W.C.1

Phone :
HOLborn 2258

Telegrams
Natu. sy Holb. London

This is to certify that
Mr. GEORGE ORWELL
of The Tribune



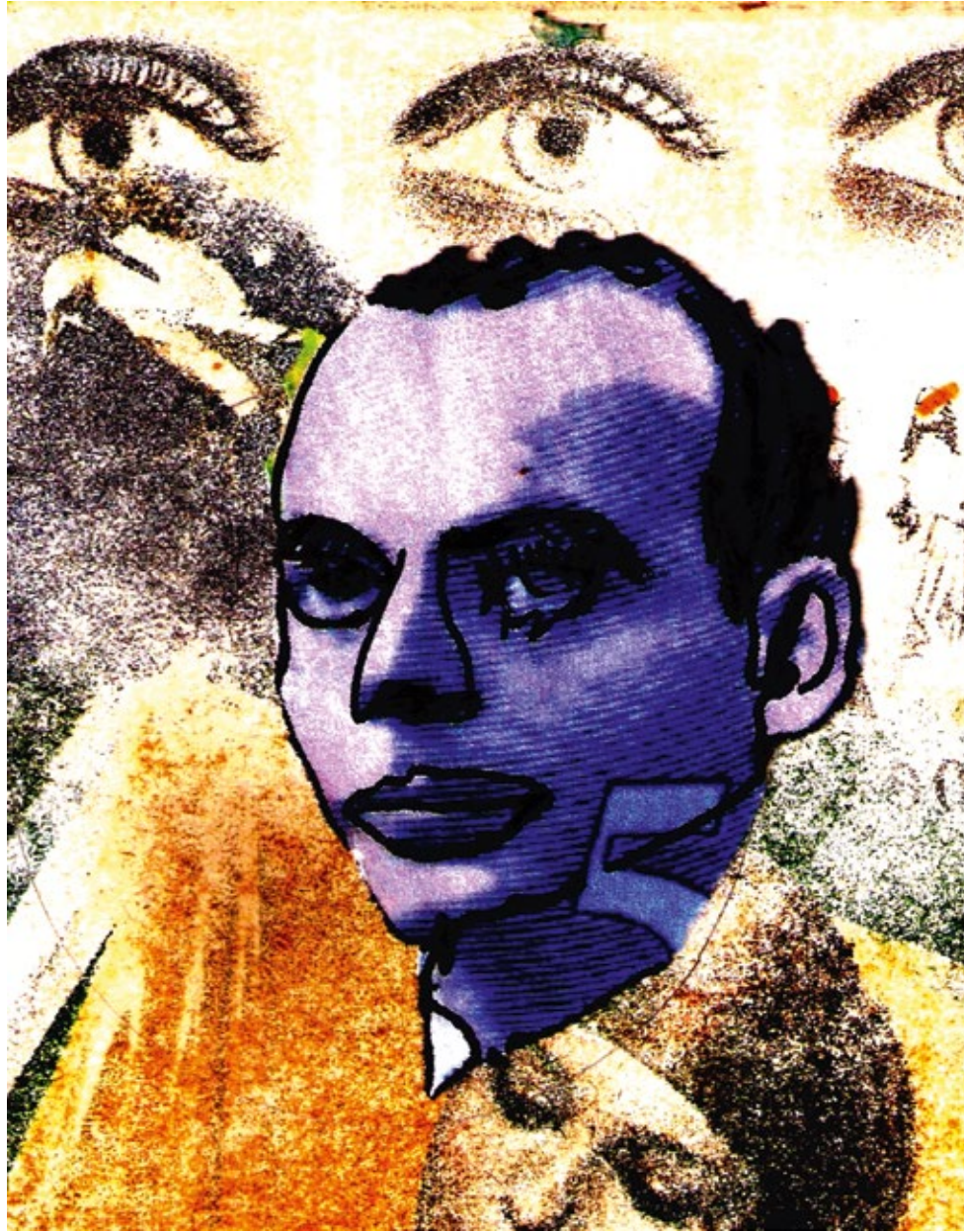
George Orwell / ג'ורג אורוול



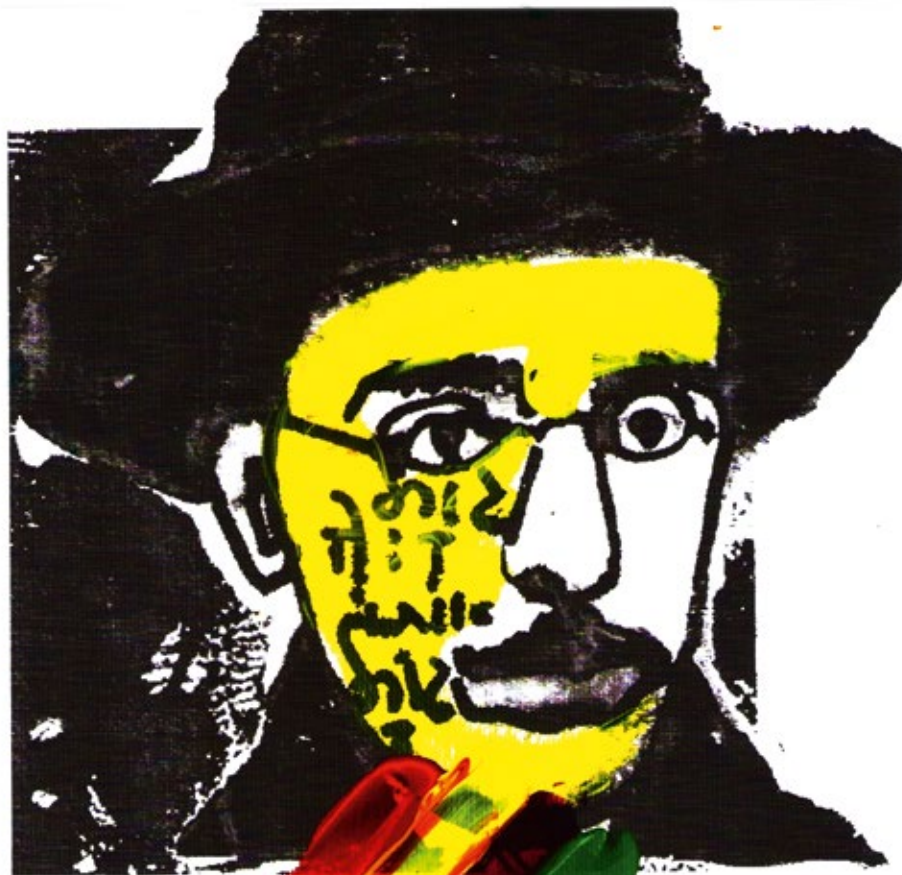


שמואל יוסף עגנון / Shmuel Yosef Agnon





אנטואן דה סנט אכזיפרי / Antoine de Saint Exupery



מכתב לפרננדו פסואה

אתה כל כך דומה לאחד משומרי גן החיות
שהיה ברחוב שלמה המלך, קרוב לדיקה
בה צירתי ברדלסים על הקירות.
הוא, כך האמנתי, ידע לצטט בנמרית
את חקי הג'ונגל לחתולים שנולדו
עם פרנה צהבה,
לשתק בפילית מתחת לשני שנהב,
ואפלו לספר לטוסה על יפיה בשפה, שצבעיה
תמיד זקופי קומה.

בחצי מבט ידע לכופר סורגי פלדה
ולחסיר במו ידיו פתך מלך מרעמת האריות
באותה קלות, שבה אתה הפשטת מהמלים
בגדי מלכות.

חבל שלא הפרתם,
אבל תרשה לי לדמין אותך מחביא במעילו
את שורות הפתיחה של השיר, שאולי
היית פותב לכבודו.



אנטון פאבלוביץ' צ'כוב / Anton Pavlovich Chekhov



דן בניה סרי / Dan Benaya Seri



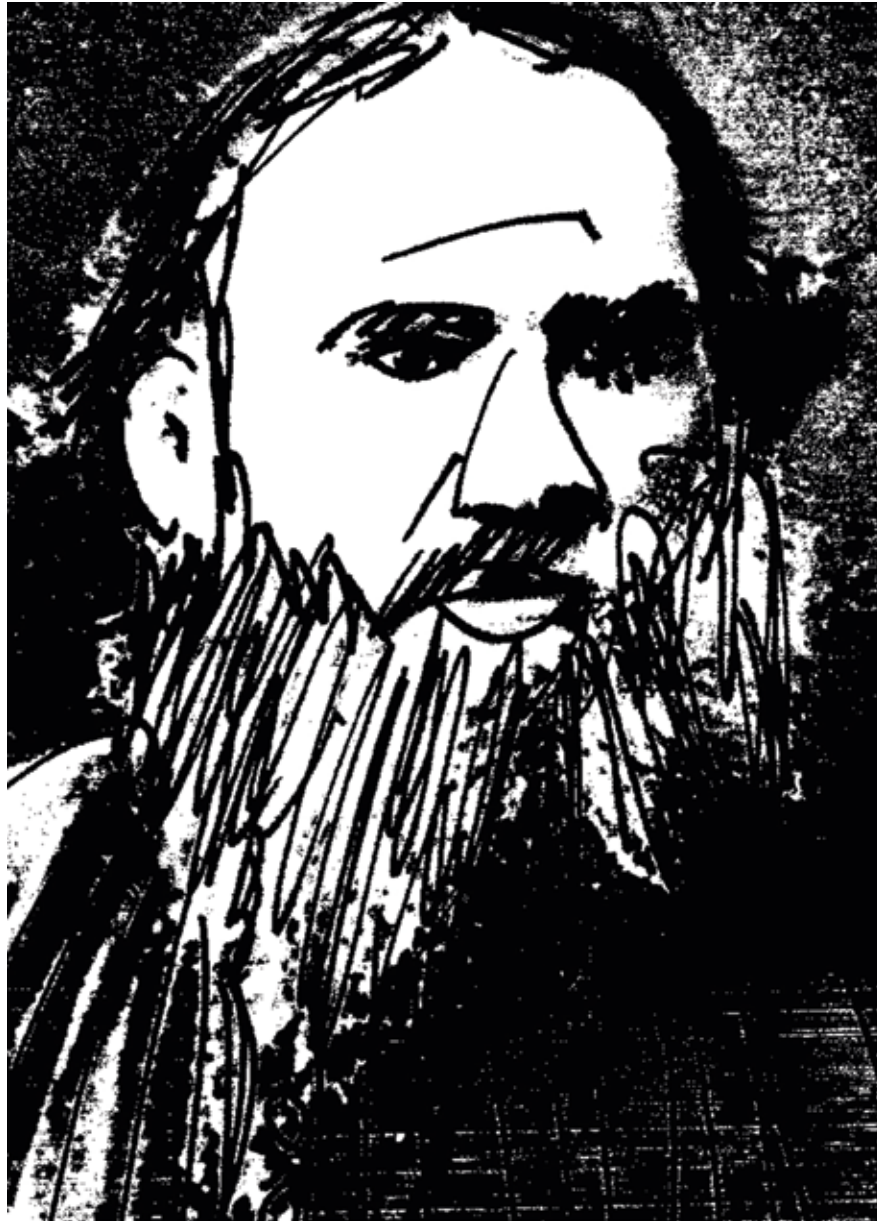
י.ל. פרץ / Icchok Lejbusz Peretz



ז'אק פרוור / Jacques Prévert



סאראמאגו / José de Sousa Saramago



לב טולסטוי / Lev Nikolayevich Tolstoy

אני המון דון קישוטים

אני המון דון קישוטים.
דון קישוט שבעין רואה איך דון קישוט
שבקצות האצבעות מציר ראש גבירה
על קיר שפנה הדון מהדמיון.
הדמיון מפנטז על סוס ומקבל חמור.
החמור מפנטז על משיח ומקבל נפנוף כנפים
של טחנות רוח.
הרוח מצחצחת גגות בתים,
נחתכת משליפת מלה
וטורקת את תריסי החלון בו נשקפת דולצינאה.
דון קישוט שבדם משיט אותה
לדון קישוט שבשפתים.
שם היא מורידה שמלה ונמוגה
כנשיקה.



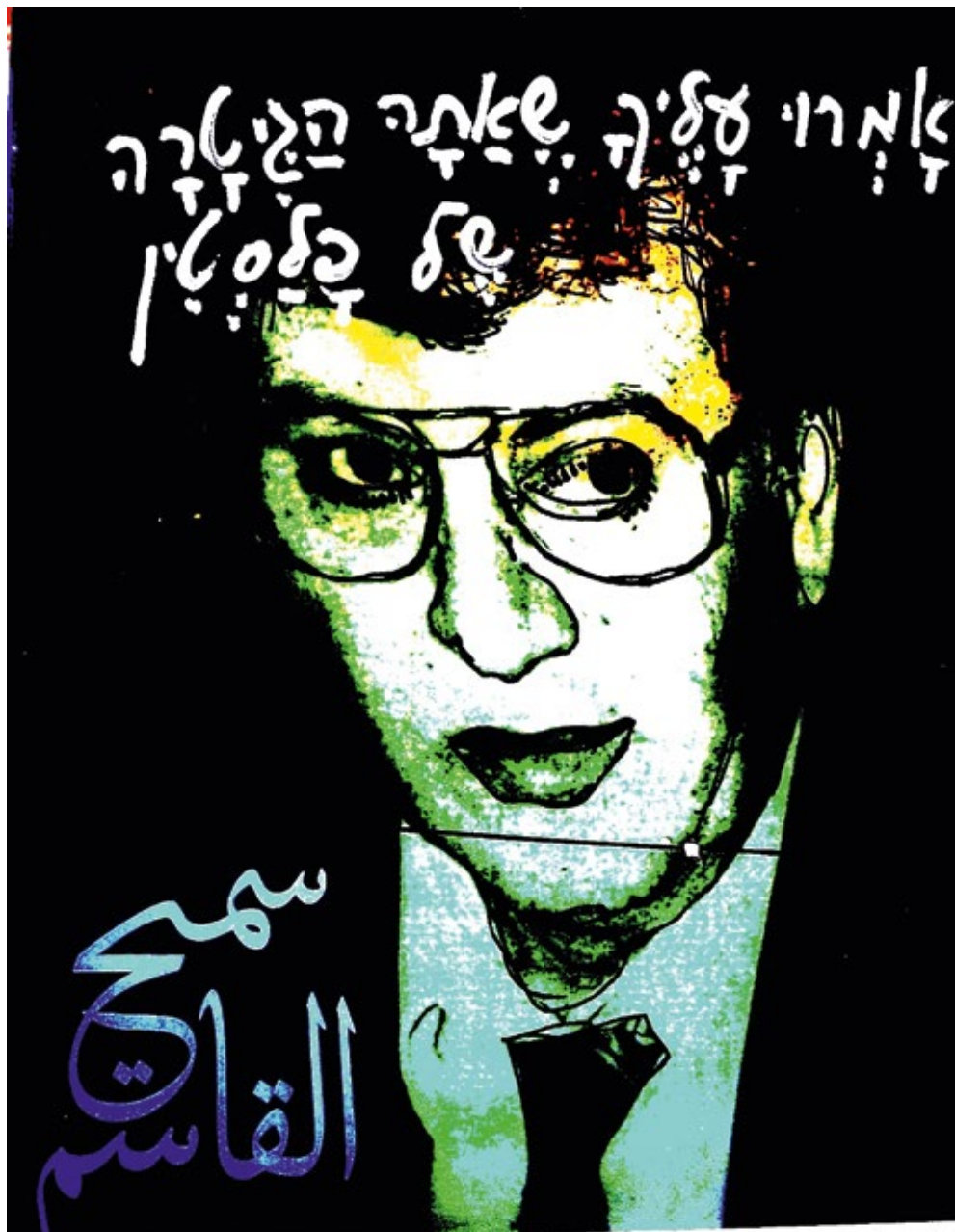


נאזים חכמת / Nazim Hikmet



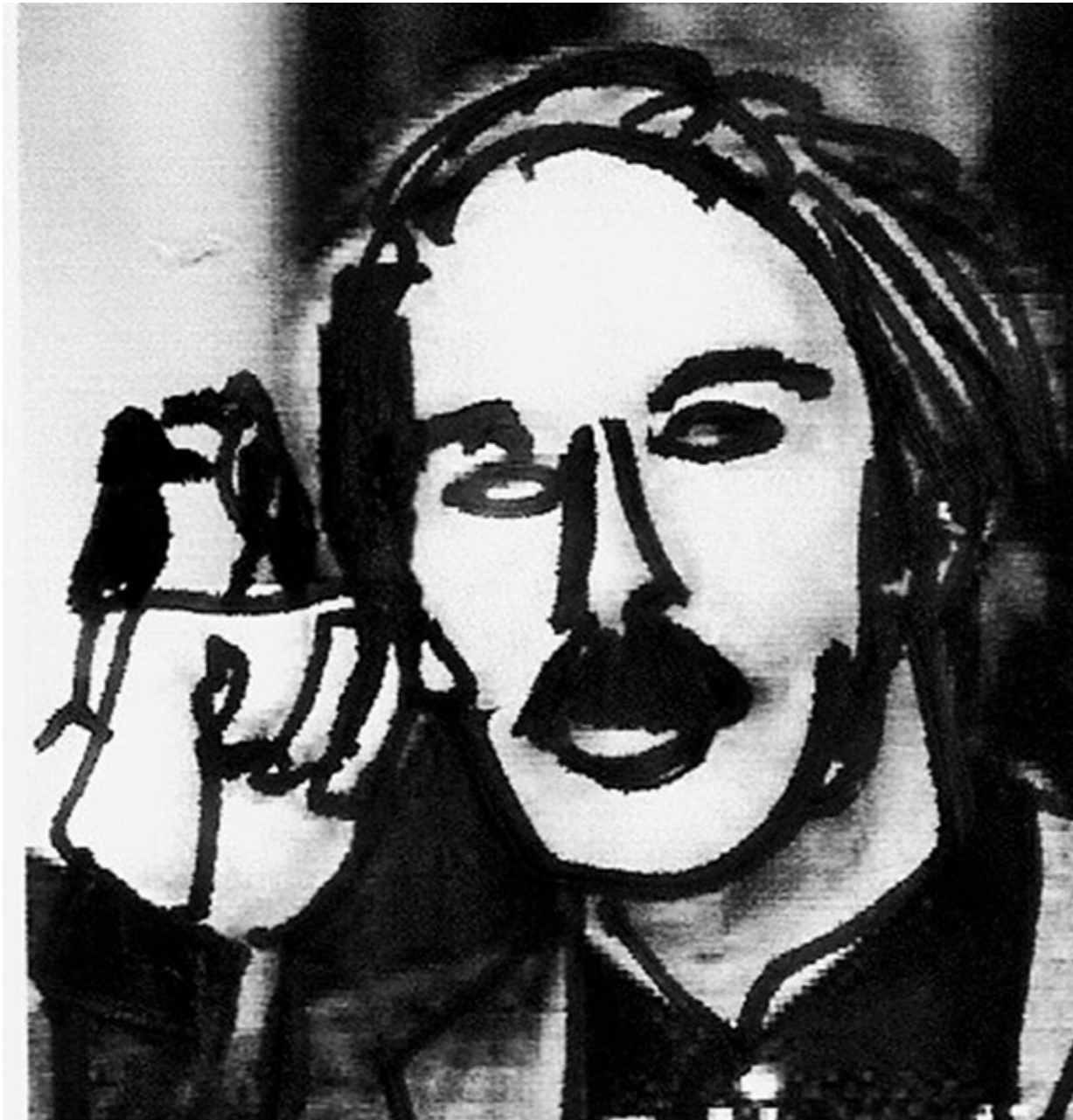
אם לא תאמרו דבר, אפוא שם
האיש לתלמידו ויבא אל
היה

רבינדרנת טאגור / Rabindranath Tagore



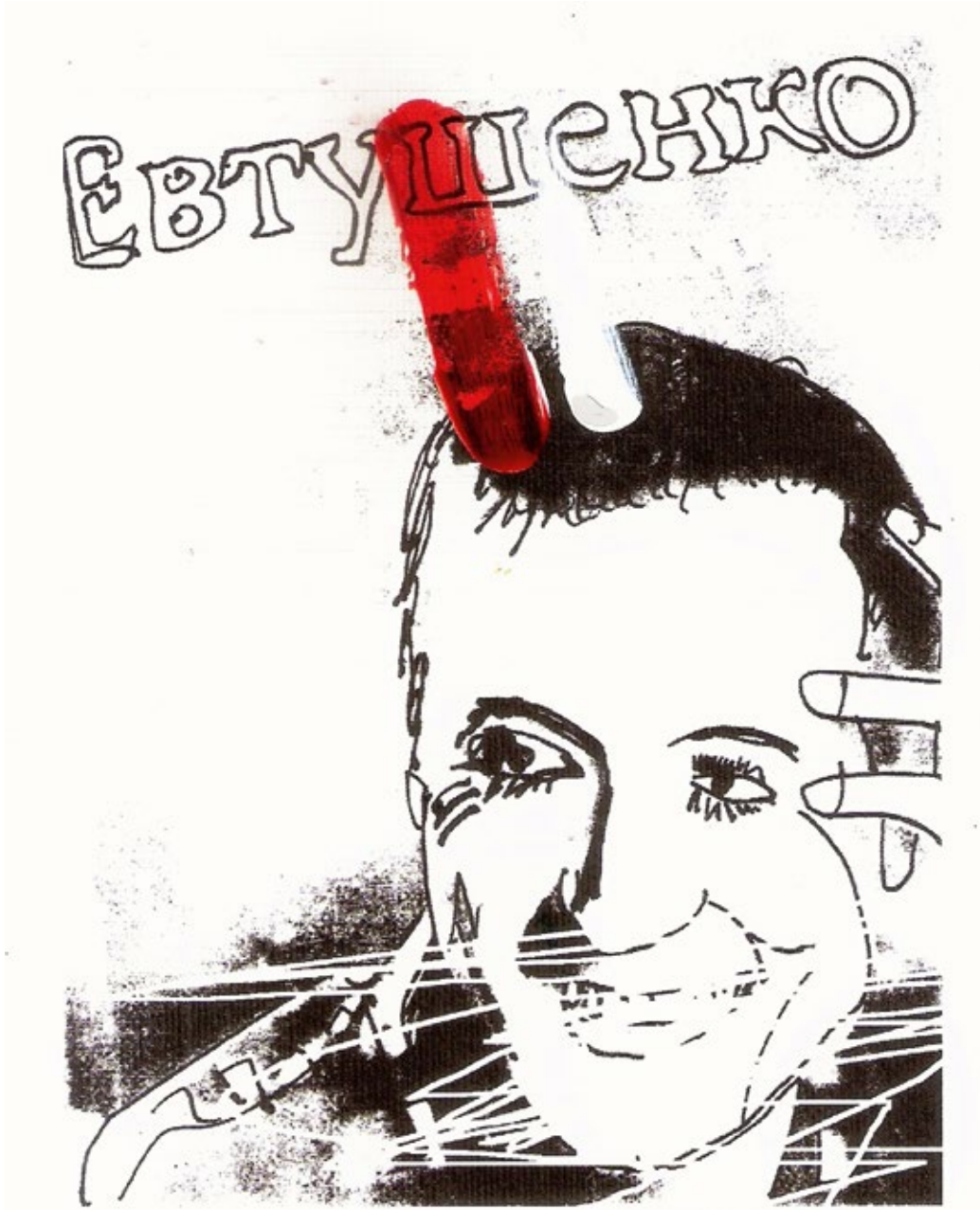
סמיח אל קאסם / Samih Al Qasim



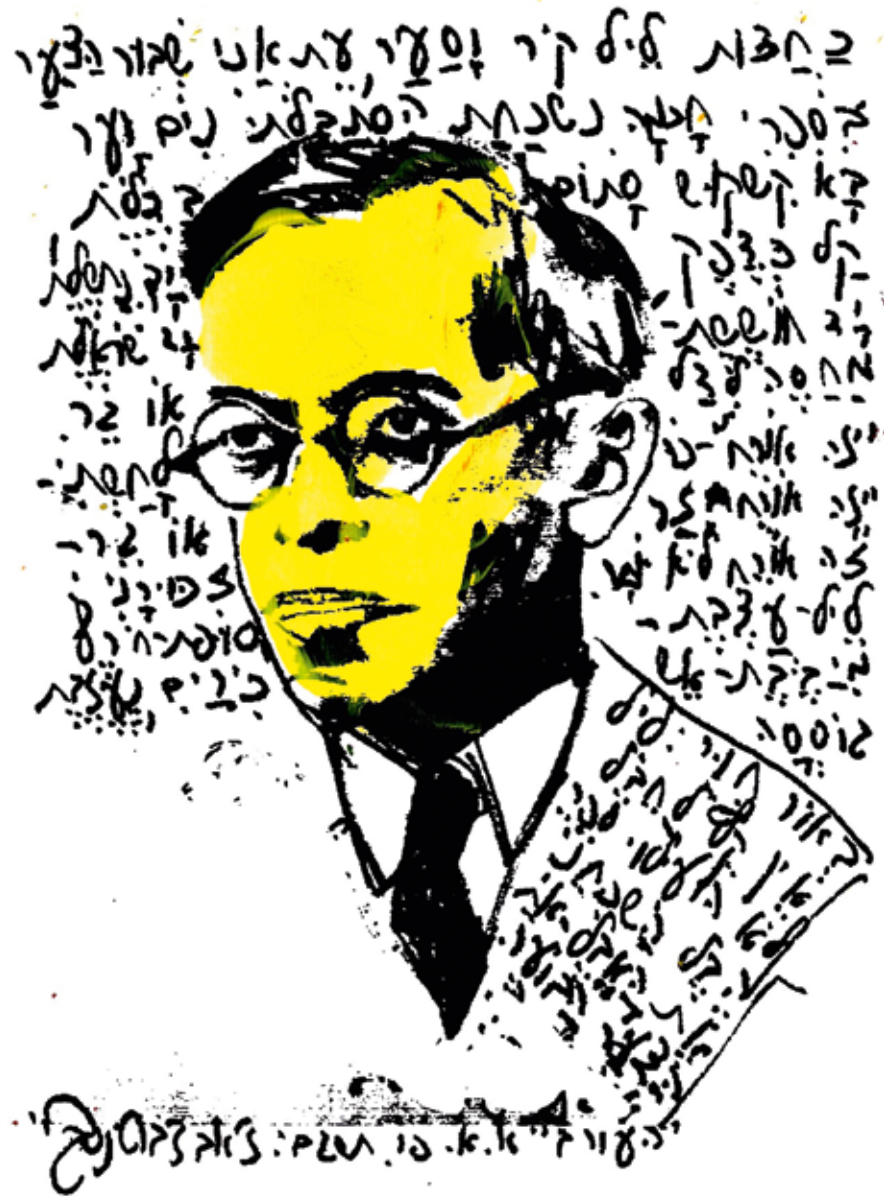


אורי אורלב / Uri Orlev





יבגני יבטושנקו / Yevgeny Yevtushenko



זאב ז'בוטינסקי / Ze'ev Jabotinsky



אלכס סוזאנה / Alex Susanna



Joseph Beuys / ג'וזף בויס

איך יוזף בויס מסביר תמונה לארנבת מתה

הוא פותח קופסת גפרורים
ושולף פלומת שער שגלחה מצנארה.
לשונה המתה מלקקת את הדבש
הנוטף על שפתיו,
ובקברי עיניה נדלקים פנסי הקסם
שעה שהיא לוחש לה שבגלגול הפא
תפאר הפלומה את משלש הערוה של
מריה הבתולה.





רוברטו בולניו / Roberto Bolaño



Meir Wieseltier / מאיר ויזלטיר



תומס מאן / Thomas Mann



סמי מיכאל / Sami Michael



חנוך לוין / Hanoch Levin



Shimon Adaf / שמעון אדף



Emile Habibi / אמיל חביבי



ח"י שורות לאצבעות הלוחצות בגרון השירה

(מכתב לרפאל וויאצ'ק)

כְּמוֹ בְּמִתְמָטִיקָה כּוֹחוֹ שֶׁל הַמְּנַהֵיג נִמְדָד
בְּמִסְפַּר הָאֶפְסִיסִים הָעוֹמְדִים אַחֲרָיו.
וְאַתָּה, רֶפְאֵל ווִיאָצ'ק, כּוֹחֵךְ חֲנוּק
בְּאֶצְבָּעוֹת הַלּוֹחֲצוֹת
בְּגֵרוֹן הַשִּׁירָה.
דֵּי חֲצוּף מִצְדֵּךְ לְהִתְאַבֵּד בְּגִיל שָׁבוֹ
שָׁחוּ בַּחֲוֵרוֹת בְּדֵיּוֹ בּוֹ כְּתִבְתָּ
עַל חֲלוּמוֹת שְׂמֵהֶם רְצִיטָה לְגֹזֵר
שִׁמְלַת כְּלוּלוֹת.
אֲנִי מִפִּיר לְפָחוֹת אַחַת שֶׁהֵיְתָה מוֹכֶנֶה
לְדַגְמֹן אֶת הַשְּׂמֵלָה הַזֹּאת,
לְנַעַל נַעְלֵי עֵקֶב וְלִדְרוֹךְ עַל מִסְמְרֵי מְלִים
שֶׁפְּצוּרְתָּ בְּיַד נְדִיבָה.
אֲבָל חִיטִּים כְּמוֹךְ נוֹלְדוּ לְחִתְךָ מִשׁוּלֵי הַדֶּף
שׁוֹרוֹת שְׂמִחָה,
לְרַצַּח כְּפִתוּרֵי זָהָב
וּלְהַמְרִיחַ בְּדָם דְּקִירָה
שֶׁל מַחַט כְּפוּפֶת קוּמָה.



יוסף חיים ברנר / Yosef Haim Brenner



ג'יימס ג'ויס / James Joyce





גוסטאב פלובר / Gustave Flaubert



האחים גרים / Jacob and Wilhelm Grimm



57

וירג'יניה וולף / Virginia Woolf





נגיב מחפ'יז / Naguib Mahfouz





סמואל בקט / Samuel Beckett



Dostoyevsky / דוסטוייבסקי



פרנץ קפקא / Franz Kafka





הימנאז' ע'היב קוק
היחליל הוא אות קול על
מצח האדמה.
הצפורים יודעות את זה
ונודות הלאה.

אלפרד היצ'קוק / Alfred Joseph Hitchcock



Honoré de Balzac / אונורה דה בלזק



ניקולו מקיאוולי / Niccolo Machiavelli



René Descartes / רנה דקארט



ז'אן-ז'אק רוסו / Jean-Jacques Rousseau





לאונרד כהן / Leonard Cohen



Wisława Szymborska / ויסלבה שימבורסקה



THE CHANAN ROZEN MUSEUM OF ISRAELI ART RAMAT GAN (R.A)

המוזיאון לאמנות ישראלית רמת-גן (ע"ד) ע"ש חנן רוזן